



Manhaj Muqtarah Li Ta'lîmi Al-Lughah Al-'Arabiyah Li Al-Mubtadiin Al-Lumbukiyyin Bi Istikhdâm Al-Kalimât As-Sâsâkiyah Dzâti Aslin 'Arabi Fî Mu'jam Al Lughah As-Sâsâkiyah

منهج مقترح لتعليم اللغة العربية للمبتدئين اللومبوكيين باستخدام الكلمات الساساكية ذات
أصل عربي في معجم اللغة الساساكية

Miarini^{1*}, Syirojul Huda¹

¹Sekolah Tinggi Ilmu Bahasa Arab (STIBA) Ar Raayah, Sukabumi, Indonesia

*designershalihah@gmail.com

ملخص البحث

إن انتشار الإسلام باللغة العربية قد وصل إلى جزيرة لومبوك فتسرب واندمج بين اللغتين العربية والمحلية لدى الساساكين، فاقترضوا الساساكين الكلمات العربية لفهم دينهم. فهدف هذه الدراسة لكشف الكلمات الساساكية المقترضة من اللغة العربية وكيف تتم الاستفادة منها وذلك بوضع المنهج المناسب لتعليم اللغة العربية للمبتدئين اللومبوكيين باستخدام هذه الكلمات المقترضة. ولإنجاز هذه الدراسة العلمية نهجت الباحثة المنهج الوصفي التحليلي الذي يصف وصفا دقيقا لموضوع الدراسة. وقد توصلت الباحثة للنتائج: وجود الكلمات الساساكية ذات أصل عربي في معجم اللغة الساساكية، وبلغ عددها نحو أربعين كلمة (من حرف L إلى P) ومن خلال هذه الكلمات المقترضة يمكن تيسير وتسهيل متعلمي ومعلمي اللغة العربية في جزيرة لومبوك، وذلك بوضع المنهج المناسب لهم.

Abstract

The spread of Islam and Arabic has reached the island of Lombok, so Arabic has been adapted and assimilated with the local language of sasak. The purpose of this research is to uncover the Arabic vocabulary absorbed in Sasak language and how to use it by establishing an appropriate curriculum to teach Arabic to the Sasak-speaking student. And to achieve this scientific study, researchers used a descriptive-analytical approach, which illustrates the study accurately. So the researcher achieved the results: that in the Sasak-Indonesia Language Dictionary, it was found 40 sasak word are originating from Arabic (letter L through P). and Through these words of absorption can facilitate Arabic teachers and students on Lombok Island.

Keywords: suggested, teaching arabic, Arabic Loan words, Sasal language.

المقدمة

اللغة هي نعمة من نعم الله سبحانه وتعالى للإنسان الذي أكرمه الله بها، حيث قال تعالى: ﴿وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا﴾ {البقرة: ٣١} واللغة العربية إحدى أهم المناهج الفكرية التي تمكن الإنسان المسلم من عمارة الأرض وترقية الحياة على ظهرها وفق منهج الله. (مذكور: ٢٠١٦).

ومن ثم "فانتشار الدين الإسلامي مثلاً حمل معه اللغة العربية إلى كل البلدان الإسلامية، ضمنه بلد إندونيسيا وهو من أكبر البلدان انتشار الإسلام فيه،" فالمسلم لكي يتفقه في دينه لابد أن يعرف اللغة العربية حتى وإن كان غير عربياً فيؤدي ذلك إلى اكتساب اللغة الثانية (سعدوي فاطمة وسعدوي كاتبة: ٢٠١٦-٢٠١٧) وقد انتشرت الجامعات والكليات والمعاهد في أنحاء العالم شرقاً وغرباً لتعليم اللغة العربية، فمن تلك الدول هي إندونيسيا التي اعتبرت أكثر سكانها مسلمين من بين دول إسلامية.

جزيرة لومبوك هي إحدى مناطق مشهورة في إندونيسيا، يسكن فيها كثير من المسلمين ويعتقون بالإسلام اعتناقاً لازماً، وقد كثرت الآراء عن تاريخ دخول الإسلام في جزيرة لومبوك منها:

١. "إن الإسلام دخل في لومبوك حوالي القرن ١٦ للميلاد على يدي سيد فارافين (raden parapen).
٢. إن الإسلام دخل في لومبوك تحت يدي الداعي الشيخ نور الرشيد الذي جاء مباشرة من جزيرة العرب.
٣. إن الإسلام ظهر في لومبوك مع ظهور سنان ألالينا (sunan alalena) في منتصف القرن ١٦ للميلاد،
٤. أما الرأي الأخير هو أن الإسلام دخل في لومبوك من خهة شرقية أي جزيرة سومباوى في القرن ١٧ للميلاد" (كوسوما، وآخرون: ٢٠١٦).

اللغة الساساكية التي تعتبر هذه اللغة هي اللغة الأم للساساكيين في جزيرة لومبوك، نوسا تينجارا الغربية (طاهر: ٢٠٠١)

ولما كان دخول الإسلام إلى هذه الجزيرة تمثل جزءاً أساسياً في المجتمع، فلذلك أبقى لها آثاراً إيجابية في شتى جوانب الحياة الاجتماعية وخاصة في أمر اللغة: وهي نتيجة "تأثر احتكاك الشعوب وتعايشها معا على اللغات التي تتكلمها فتتسرب الكلمات من لغة إلى لغة أخرى" فأدى ذلك إلى التأثير والتأثير فيها بين اللغة العربية واللغة الساساكية سواء كان "بمعنى العربي نفسه أو من خلال الاقتراض اللغوي (سهيل صابانا)

اللغة العربية التي هي لغة الحضارة الإسلامية، أثرت في الشعب الإندونيسي الذي فيه قبائل كثيرة ذات لغات مختلفة من ضمنها اللغة الساساكية ولاسيما المصطلحات الخاصة بدين الإسلام من حيث الاعتقاد، والعبادة، والمعاملة، ورغم ذلك كثير من اللومبوكيين لم يعوا تلك الحقيقة مع أنهم يستخدمون هذه الكلمات في حياتهم اليومية.

وجود الفرق بين اللغتين يجعل كثير من الطلبة الساساكين يستخدمون المعلومات والخبرات الموجودة في لغتهم الأم، ويستخدمون عناصر اللغة الأم في تعلمه اللغة الثانية إذا لم يجدوا ما يطابقها في عناصر اللغة الثانية، وظهرت صعوبات وأخطأ لغوية في تعليم اللغة العربية وخاصة في عملية تعليم بنية الكلمات. (أبو الخير: ٢٠٠٩م)

والمنهج هو أساس مهم من الأسس الذي يقوم به المعلم في تعليمه، لأن المنهج الجيد سيقوم المعلم في تنفيذ عملية التعليم الجيدة، وعلى العكس، عدم المنهج الجيد سيحمل على الاتجاهات غير الواضحة وغير المتركة في تلك العملية (درمان: ٢٠١١-٢٠١٢).

يهدف هذه الدراسة إلى الاستفادة من الكلمات الساساكية ذات أصل عربي لتيسير تعليم وتعلم اللغة العربية للمبتدئين اللومبوكيين، وتكوين المنهج المقترح المناسب لتعليم اللغة العربية لأهل اللومبوك (الساساكين) باستخدام الكلمات الساساكية ذات أصل عربي في قاموس اللغة الساساكية. ومن ذلك تسعى الباحثة إلى الإجابة عن الأسئلة التالية:

١. ما هي الكلمات الساساكية ذات أصل عربي في معجم اللغة الساساكية (حرف L إلى P) ؟
٢. ما هو منهج مقترح لتعليم اللغة العربية للمبتدئين اللومبوكيين باستخدام الكلمات الساساكية ذات أصل عربي في معجم اللغة الساساكية (حرف L إلى P).

منهج البحث

تعتمد الباحثة في هذا البحث على المنهج الذي يناسب هذا البحث المتعلق بالمنهج التعليمي وعلم المعاجم وهو المنهج الوصفي التحليلي وهو عبارة عن "طريقة لوصف المراد من خلال منهجية عملية صحيحة، وتصوير النتائج التي توصل إليها على أشكال رقمية معبرة يمكن تعبيرها" (دويدي: ٢٠٠٠م) فمن خلال هذا المنهج ستقوم الباحثة بالوصفي والتحليل لوضع المنهج المقترح المناسب للمبتدئين اللومبوكيين.

ويعتمد المنهج الوصفي التحليلي على طريقة الاستقراء، حيث إن الباحثة قامت بجمع البيانات والمعلومات المتعلقة بموضوع هذا البحث من الكتب والبحوث والمقالات وغيرها، ثم قامت الباحثة بتصنيف البيانات وعرضها ثم استنتاجها.

نتائج البحث

أ. منهج تعليم اللغة العربية

المنهج في اللغة: يشير المعجم إلى أن المنهج في اللغة من الفعل نهج (الطريق) ينهج نهجا، ونهوجا: وضح واستبان (مجمع اللغة العربية: ٢٠١١م).

ويمكن تمييز بين مفهومين للمنهج هما: المفهوم القديم للمنهج يقصد بالمنهج قديما المقرر الدراسي الذي يقدم للطلبة في مادة معينة. وقد جاء هذا المفهوم كنتيجة طبيعة لنظرة المدرسة التقليدية إلى وظيفة المدرسة، حيث كانت ترى أن هذه الوظيفة تنحصر في تقديم ألوان من المعرفة إلى التلاميذ، ثم التأكد عن طريق الاختبارات ولاسيما التسميع من حسن استعابهم لها (ذياب هندي: ١٩٨٧). وأما المفهوم الحديث للمنهج فقد أصبح شمولاً لأن المناهج الحالية قد شملت المواد الدراسية كما شملت أيضا مظاهر نشاط خارج جدران الفصل، مظاهر نشاط التلاميذ وخبراتهم التي توجهها المدرسة. وبعبارة أخرى قد شملت جميع مظاهر النشاط خارج جدران الفصل، مظاهر النشاط في المنزل، وفي المجتمع، أي أنها شملت جميع مظاهر نشاط التلاميذ (عبد العزيز)

وهكذا يتضح أن المعنى الواسع للمنهج التربوي يجب أن يضم الأهداف، واختيار المادة التعليمية وتنظيمها، وطرائق التدريس والتقويم. فالعلاقة بين التربية والمنهج تبدو من أن التربية نشاط يهدف إلى نتائج عملية، وأنها تتضمن معايير توجه النشاطات والعمليات، وأنها تركز على المعلومات المأخوذة من مبادئ تنظيمها، وهي التي تعزز لدى الفرد الإدارة، وهي بكل ذلك تعتمد على وسيلتها الأساسية وهو المنهج الدراسي (الدليمي والوائل: ٢٠٠٥م).

ويحتوي عناصر المنهج على ما يلي:

١. الأهداف

تمثل الأهداف التعليمية لمنهج تعليم اللغة العربية حجر الزاوية ونقطة البداية للمنهج، من حيث أنها هي التي تحدد محتوى المنهج ومستواه لغويا وثقافيا، وتحدد أنسب طرق التدريس والوسائل والنشطة المعينة، كما أنها تمثل نقطة النهاية من حيث أنها تحدد مستوى التقويم ووسائله وأساليبه، وخطة تطوير المنهج وتعديله (درمان: ٢٠١١-٢٠١٢م).

٢. المحتوى

يعتبر محتوى المنهج من أكثر العناصر أهمية ارتباطا وتأثرا بأهدافه (محمود) ويقصد بمحتوى المنهج

هو مجموعة الخبرات التربوية والحقائق والمعلومات التي يرجي تزويد الطلبة بها (طعيمة: ١٩٨٩).

٣. طرق التدريس

طريقة تعليم اللغة العربية هي عبارة عن المجموعة من الخطوات والأساليب والأنظمة التي يتبعها المعلم في إجراء العملية التعليمية من أجل تيسير إيصال معلومات اللغة العربية وثقافتها لدى المتعلم وتمكنه في إيجاد العناصر ومهاراتها من خلال الأنشطة التعليمية اللغوية الملائمة والوسائل التعليمية المناسبة لتحقيق الأهداف المعينة (ridho: ٢٠١٩).

٤. التقويم

يعتبر التقويم وسيلة هامة يحكم بها على مدى الذي تحقق من وراء العملية التعليمية كلها: المنهاج ومحتواه وأهدافه، والطريقة والأساليب التي اختارها المعلم لتنفيذ مفردات المنهج، والطالب والمتعلم ومدى ما حصل من معارف ومهارات واتجاهات نتيجة مروره بالمواقف التعليمية.

ويهدف التقويم إلى تحديد الاتجاه الذي تيسر فيه عملية التربية بغية معرفة ما يساهم فيه المشاركون: المنهج المدرسي، والمعلمون والطلبة من نجاح في تحقيق الأهداف المحددة لكل طرف من أطراف هذه العملية، بقصد تعزيزه، وما يحتاج إلى تعديل في هذا المسار قصد تصويبه وتوجيهه نحو الأهداف المرسومة (جابر).

ومن أهمية أسس بناء المنهج هي: الأسس الفلسفية للمنهج والأسس الاجتماعية للمنهج المدرسي والأسس التربوية للمنهج والأسس النفسية للمنهج والأسس المعرفية للمنهج.

ويتطور هذا المنهج مع تغير وتطور الزمن ومتطلبات في المجتمع. ولذلك، يلزم لنا لنسعى تطوير المناهج الدراسية في شكل عملية دينامية وتكاملية، من خلال الخطوات المنظمة والمهنية ويشمل على جميع الجوانب ذات الصلة لتحقيق أهداف التربية الوطنية (درمان: ٢٠١١-٢٠١٢م).

ب. تعليم اللغة العربية

تعليم اللغة العربية هي عملية تربوية تهدف إلى الدفع والإرشاد والتطور في بناء قدرة اللغة العربية إيجابيا كانت أم سلبيا، وتنشأة النظرية بموقف إيجابي وهو اللغة العربية الفصحى. ومن قدرة اللغة العربية الإيجابية هي القدرة على التكلم شفويا كان أم كتابة. ومن الشفوي القدرة على التكلم مع الآخرين باللغة العربية. وأما الكتابة فهي القدرة على الإنشاء. وقدرة اللغة السلبية هي القدرة على فهم كلام الآخرين وقدرة على فهم القراءة. إن معرفة اللغة العربية لها فوائد عديدة من أهمها أن إجادتها ضروري لفهم القرآن الكريم والحديث النبوي والكتب الأخرى المتعلقة بالإسلام المكتوبة بالعربية (الخولي: ١٩٨٢).

ت. الكلمات الساساكية ذات أصل عربي

الاقتراض لغة هو مصدر اقتراض اقتراضا، واقترضت منه أي أخذت منه القرض وأقرضه أي أعطاه قرضا (معجم اللغة العربية: ٢٠١١)، وجاء تعريفه في معجم المصطلحات العلمية أنه إدخال عناصر من لغة أخرى سواء

أكان تلك العناصر كلمات أو أصوات أو صيغا، ومن سبب ذلك الاقتراض هو الحاجة إلى إيجاد الألفاظ لموضوعات جديدة (بعلبكي: ١٩٩٧م).

واللغة الساساكية هي لغة إقليمية تعيش وتتطور في مجتمع مستخدميها وداعميها في لومبوك نوسا تنجار غربية (باني: ٢٠١٩)، وجزيرة لومبوك هي جزيرة من الجزر الإندونيسية التي فيها دين الإسلام أكبر وأكثر أديانا إنتشارا في هذه الجزيرة فمن أدلة انتشاره هو انتشار المعاهد الإسلامية وآلف المسجد الموجودة والجمعيات الإسلامية الموجودة في هذه الجزيرة.

ومعجم اللغة الساساكية هو من أحد معاجم اللغات المحلية في إندونيسيا الذي استخرجه بالي فوستكا (Balai Pustaka) مع تعاونه مع مركز لغوي في وزارة التعليم الوطني.

وقد بذل نذير طاهر (Nazir Tohir)، وإغوستي نغوراه باغو (I Ngurah Bagu)، وإ مادي دينيس (I Made Denes) وأرون ميكو مبيتي (Aron Meko Mbeti) في تأليف وترتيب هذا المعجم جهودا كبيرا لا يحصى ولا يعد حتى يكون جاهزا للاستفادة منه.

وهدف كتابة هذا المعجم هو تعزيز وتطوير اللغة الساساكية في مساهمتها في تطوير اللغات الوطنية واستخدم المؤلفون في كتابتهم هذا المعجم طريقة وصفية بقصد الحصول على أوضح صورة للهيكل والكنوز المعجمية للغة الساساكية، ويتم جمع البيانات من خلال المقالات والدراسة المكتبية (Tohir: ٢٠٠١).

ث. نماذج الكلمات الساساكية ذات أصل عربي في KAMUS BAHASA SASAK-INDONESIA

(حرف L إلى P).

سيتناول هذا البحث الكلمات الساساكية ذات أصل عربي من حرف (L إلى P) نحوى أربعين كلمة في البحث الذي قد قدمه محمد يوسف باني بعنوان: الكلمات الساساكية ذات أصل عربي في معجم SASAK-INDONESIA من (حرف "K إلى "R نموذجاً) والاستفادة منها في تعليم اللغة العربية للومبوكيين، الذي قد تم استخراجها وتحليلها وهي كالتالي:

قائمة ١.

• كلمة (Laknat) أصلها في العربي "لعنة"	• كلمة (Mukim) أصلها في العربي "مقيم"
• كلمة (Lugat) أصلها في العربي "لغات"	• كلمة (Mubasir) أصلها في العربي "مبذر"
• كلمة (Madrasah) أصلها في العربي "مدرسة"	• كلمة (Mulud) أصلها في العربي "مولد"
• كلمة (Mahsar) أصلها في العربي "محشر"	• كلمة (Munapek) أصلها في العربي "مناقق"
• كلمة (Majelis) أصلها في العربي "مجلس"	• كلمة (Muqjisat) أصلها في العربي "معجزة"
• كلمة (Mayat) أصلها في العربي "ميت"	• كلمة (Mustahil) أصلها في العربي "مستحيل"
• كلمة (Makruh) أصلها في العربي "مكروه"	• كلمة (Musim) أصلها في العربي "موسم"
• كلمة (Maksut) أصلها في العربي "مقصود"	• كلمة (Musapir) أصلها في العربي "مسافر"
• كلمة (Mani) أصلها في العربي "مني"	• كلمة (Paedah) أصلها في العربي "فائدة"
• كلمة (Mashur) أصلها في العربي "مشهور"	• كلمة (Paham) أصلها في العربي "فهم"
• كلمة (Maqlum) أصلها في العربي "معلوم"	• كلمة (Pajar) أصلها في العربي "فجر"
• كلمة (Maqsiat) أصلها في العربي "معصية"	• كلمة (Paseh) أصلها في العربي "فصيح"
• كلمة (Maot) أصلها في العربي "موت"	• كلمة (Pasek) أصلها في العربي "فاسق"
• كلمة (Masrik) أصلها في اللغة العربي "مشرق"	• كلمة (Patehah) أصلها في العربي "فاتحة"
• كلمة (Menare) أصلها في العربي "منارة"	• كلمة (Pekih) أصلها في العربي "فقه"
• كلمة (Missal) أصلها في العربي "مثال"	• كلمة (Pikir) أصلها في العربي "فكر"
• كلمة (Modin) أصلها في العربي "مؤذن"	• كلمة (Pekur) أصلها في العربي "تفكر"
• كلمة (Miskin) أصلها في العربي "مسكين"	• كلمة (Perdu) أصلها في العربي "فرض"
• كلمة (Mudarat) أصلها في العربي "مضرة"	• كلمة (Pitenah) أصلها في العربي "فتنة"
• كلمة (Pitrah) أصلها في العربي "فطرة"	

ج. منهج مقترح لتعليم اللغة العربية للمبتدئين اللومبوكيين باستخدام الكلمات الساساكية ذات أصل

عربي في Kamus Bahasa Sasak-Indonesia.

قُوَّةُ الْأُخُوَّةِ



مَدْرَسَةٌ - مَجْلِسٌ - مَقْصُودٌ -
مَعْلُومٌ - فَائِدَةٌ - مَوْتٌ - وَقْتُ
الْفَجْرِ - مَعْصِيَةٌ - مَسْكِينٌ



إنا لله وإنا إليه
راجعون



لَيْلَى: إِلَى أَيْنَ سَتَذْهَبِينَ؟

زَيْنَبُ: سَأَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ

لَيْلَى: يَا زَيْنَبُ، هَلَنْ سَمِعْتِ الْإِعْلَانَ بَعْدَ الظُّهْرِ؟

زَيْنَبُ: مَا سَمِعْتُهُ، كُنْتُ ذَاهِبَةً إِلَى مَجْلِسِ الْأُسْتَاذَاتِ فِي الْإِدَارَةِ

لَيْلَى: عَلَيْنَا أَنْ نَدْعُوَ لِإِخْدَى صَدِيقَاتِنَا الْقَوَّةَ

وَالصَّبْرَ لِمُوَاجَهَةِهَا الْمُصِيبَةِ الَّتِي أَصَابَتْهَا

زَيْنَبُ: مَا مَقْصُودُكَ يَا لَيْلَى؟

لَيْلَى: تُوَفِّيتُ جَدُّهَا فِي وَقْتِ الْفَجْرِ أَمْسَ

فَمِنَ الْمَعْلُومِ أَنَّ نَدْعُوَ لَهَا الْخَيْرَ

زَيْنَبُ: أَحْسَنْتِ يَا لَيْلَى وَلِذَلِكَ عَلَيْنَا أَنْ نَسْتَعِدَّ

وَنَتَذَكَّرَ بِالْمَوْتِ دَائِمًا لِأَنَّهُ أَمْرٌ غَيْبِيٌّ لَا نَعْرِفُ مَتَى يَأْتِينَا

لَيْلَى: فَمَسْكِينٌ لِمَنْ طَالَ عُمرُهُ فِي مَعْصِيَةِ اللَّهِ

لَا فَائِدَةَ فِي حَيَاتِهِ

زَيْنَبُ: صَدَقْتَ، بَارَكَ اللَّهُ فِيكَ يَا صَدِيقَتِي

استيعاب

التدريب ١:

ضع علامة صواب (✓) أو الخطأ (x) أمام العبارات التالية:

الصواب

.....

.....

.....

١. ليلى صديقة زينب

٢. ستذهب ليلى إلى المدرسة

٣. علينا أن نتذكر بالموت دائما

٤. ذهبت ليلي إلى مجلس الأستاذات في الإدارة
٥. توفيت جدة إحدى أخوات ليلي وزينب في وقت الفجر

منهج مقترح لتعليم النص الحواري:

الأهداف:

١. أن تفهم الطالبة النص ومعاني الكلمات وهي التي تحت الخط.
٢. أن تتعرف الطالبة طريقة استخدام الكلمات الساساكية في الحوار.
٣. أن تستشعر الطالبة بأهمية الكلمات الساساكية ذات أصل عربي لتيسير تعليم وتعلم اللغة العربية.
٤. أن تقدر الطالبة على التحدث باللغة العربية من خلال الكلمات الساساكية.

المحتوى:

قائمة ٢.

الرقم	الكلمات	معاني الكلمات
١	كلمة (Madrasah) أصلها في العربي "مدرسة"	المعاهد التعليمية
٢	كلمة (Majelis) أصلها في العربي "مجلس"	طائفة من الناس تخصص للنظر فيها يناط بها من أعمال
٣	كلمة (Maksut) أصلها في العربي "مقصود"	هدفه غايته
٤	كلمة (Pajar) أصلها في العربي "وقت الفجر"	وقت من أوقات معينة
٥	كلمة (Maqlum) أصلها في العربي "معلوم"	الأشياء المعروفة الواضحة
٦	كلمة (Maot) أصلها في العربي "موت"	ما يضعف الطبيعة ولا يلائمها كالخوف والحزن
٧	كلمة (Miskin) أصلها في العربي "مسكين"	شخص ليس له مال ما يكفيه لحياته
٨	كلمة (Maqsiat) أصلها في العربي "معصية"	شخص ارتكب ذنبا
٩	كلمة (paedah) أصلها في العربي "فائدة"	منفعة

طريقة عرض الدرس:

١. التحية: حيي الطالبات بتحية الإسلام، وتلق إجابتهم عنها
٢. إعداد السبورة: اكتبى البسمللة والتاريخ، وعنوان الدرس
٣. المراجعة: راجعي الدرس السابق وتشمل مراجعة الواجب المنزلي، إن وجد.

- ٤ . التمهيد للدرس: ناقشي الطالبات في الحوار عن طريق الأسئلة أو الصور المصاحبة للحوار.
- ٥ . أذكر مفردات اللغة الساساكية الموجودة في الحوار وهي التي تحت الخط (مدرسة، ومجلس، ومقصود، وقت الفجر، ومعلوم، وموت، ومسكين، ومعصية، وفائدة) ثم سجلها على السبورة، وشرحي وناقشي الطالبات في معانيها.
- ٦ . الاستماع والكتب مغلقة: اطلي من الطالبات إغلاق الكتب، والاستماع جيدا، وأدي الحوار.
- ٧ . الاستماع والكتب مفتوحة : اطلي من الطالبات فتح الكتب، والاستماع جيدا وأدي الحوار.
- ٨ . الاستماع والإعادة: اطلي من الطالبات إغلاق الكتب، وإعادة الحوار بعدك جماعيا، ثم قسمي الطالبات على مجموعة أن تؤدي جزءا من الحوار. اختري بعد ذلك طالبين، لأداء الحوار ثنائيا.
- ٩ . اطلي من الطالبات أداء الحوار قراءة، وعن طريق المجموعة، وثنائيا.
- ١٠ . ثم بعد ذلك انتقلي إلى الاستيعاب
- ١١ . في التدريب الأول اختري طالبا لقراءة وإجابة الجملة الأولى، بقول صحيح، إذا كانت الجملة صحيحة، أو الخطأ، إذا كانت الجملة خطأ.
- ١٢ . ثم اطلي من طالبة آخر لتصحيح الخطأ، ثم استمري بالطريقة السابقة إلى آخر التدريب.
- ١٣ . انتقلي إلى التدريب الثاني واطلي من كل طالبة أن يجيب الأسئلة في كراسة التدريبات بوضع الدائرة في الكلمات الساساكية.
- ١٤ . اطلي من كل طالبة أن يتبدل الكراسة ثم اطرحي الجواب الصحيح واستمري إلى أن تنتهي التدريب.
- ١٥ . ثم انتقلي إلى التدريب الثالث واختري طالبين لتبادل الحوار بينهما أو قسمي الطالبات إلى مجموعتين لتبادل الحوار بينهم.
- ١٦ . استمري بالطريقة السابقة إلى آخر التدريب.
- ١٧ . صححي الأخطاء اللغوية لدى الطالبات إن وجدت.
- ١٨ . كلفي الطالبات بواجب المنزل

الوسائل التعليمية:

- ١ . الكتاب
- ٢ . البيورة
- ٣ . الأقلام الملونة
- ٤ . الصورة المناسبة للمفردات

التقويم:

١. اذكر الكلمات الساساكية الموجودة في الحوار
٢. كوني الجملة من كلمة "مدرسة" و"مفيدة" و"مسكين"
٣. لماذا لا بد أن نتذكر الموت؟

خلاصة البحث

بعد أن قامت الباحثة بهذه الدراسة توصلت إلى النتائج التالية: أن الدراسة أثبتت وجود الكلمات الساساكية ذات بلغ عددها أربعين كلمة.

كما توصلت الدراسة إلى أنه يمكن من خلال هذه الكلمات الساساكية تيسير وتسهيل لتعليمي ومعلمي اللغة العربية خاصة في جزيرة لومبوك وفي إندونيسيا عامة. كما توصلت الدراسة إلى أنه يمكن وضع المنهج المناسب باستخدام الكلمات الساساكية ذات أصل عربي في معجم اللغة الساساكية لتعليم اللغة العربية لتيسير وتسهيل متعلمي ومعلمي اللغة العربية لدى لومبوكيين، وذلك بوضع هذه الكلمات في الحوارات والنصوص والقراءة والجملة المفيدة ثم جاء دور المعلم في تحقيق عناصر المنهج من الأهداف ومحتوى الدرس وطريقة عرض الدرس مع استخدام الوسائل المناسبة للوصول إلى الهدف وكذا التقويم لتحقيق الأهداف الموجودة. أثبتت هذه الدراسة كيفية الاستفادة من الكلمات الساساكية ذات أصل عربي في تعليم وتعلم اللغة العربية للومبوكيين، وذلك بوضع المنهج المناسب لتعليم اللغة العربية.

المراجع

- Abdul aziz, sōlih. *Attarbiyah Al-hadîsah Màdatuhà -Mabâdiuha-tatbîqōtuha Al-'amaliyah*. Misr: Darul Ma'ârif.
- Abu khair, Salman. (2019). *Al-kalimât As-sâsakiyah dzati Aslin 'Arobi fi Mu'jam KAMUS BAHASA SASAK-INDONESIA wal istifâdah minha fi ta'lîmi Al-lughah Al-Arobiyah lillombokiyyina (min harfi S ila Z namûzajan)*. JÂmi'ah Ar-raayah: Sukabumi.
- Ad-dalîmi, ali husain, Alwâili, su'ad abdul karim abbas. (2005). *Al-lughah al-arabiyah manâhijuha wa torôiq tadrîsiha*. amman: darulsyuruq linnyasri wa attauzi'.
- Al-khaulî, muhammad ali. (1982). *AsÂlîb at-tadriis Al-lughah Al-'arabiyah*. Riyad: Matōbi' Al-ma'riz wa attijâriyah.
- Ba'labakî, ramzî munîr. (1997). *Mu'jam Al Musthalahât Al-Lughawiyah: injlizî-arobî*. Bîrut: Maktabah libnan.

- Bani, muhammad yusuf. (2019). *Al-kalimât As-sâsâkiyah dzati Aslin 'Arobi fi Mu'jam SASAK-INDONESIA (harfu "K ila R"namuzajan). wal istifâdah minhâ fi ta'lîmi Al-lughah Al-Arobiyah lillombokiyyina*. Jami'ah Ar-raayah: Sukabumi.
- Dirmân, Isrî hayatî. (2011-2012). *Tasmîm Al-manhaj 'Ala Asâs muta'addidah Al-ab'âd Lita'lîmî Al-laghah Al-arabiyah fi al-ma'had ifsalami*. Jâmi'ah maulana ibrahim ifsalamiyah Al-hukumiyyah: Malang.
- Fahmi ridha, Endin mujahidin, Abdul hayyi al-katani. (2019). *Tariqah Ta'lim Al-lughah Al-'Arabiyah 'Ala Manhaj Silsilah Al-'Arabiyah Fi Jami'ah Ar-raayah Sukabumi*. Stiba Ar-Raayah: Sukabumi.
- Fatimah, sa'dawi, katibah, sa'dawa. (2016-2017). *Al-iqtirôd Al-lugowî Muqoddimah Listikmâli Syahâdah Mâjister Fi Al-lughah Al-'arabiyah wa Al-adab*. Fi Jâmi'ah 'Abdirrahman miroh bijabah.
- Hindî, sôlih ziyab. (1987). *Dirosât Fi Al-manâhij Wal AsÂlib Al-'amah*. 'ammân: Darul fikri.
- Kusuma, adi rambun. (2016). *Kata Serapan dari Bahasa arab dalam bahasa sasak*. Unuversitas Gajah Mada: Jogjakarta.
- Madkûr, Ahmad Ali. (2016). *Tadrîs punûn Al-lughah Al-arabiyah*. Al-qahirah: Darul Fikri al-arabi.
- Majma' Al-lughah Al-'arabiyah. (2011). *Al-mu'jam Al-wasît*. Al-qahirah: Maktabah al-syuruq addauliyah.
- Sôbânâ, suhail syeh ibrâhim haqqi. *Mu'jamu Alfâdz Al-'arabiyah At-turkiyah*.
- Thâ'imah, rusdî ahmad. (1989). *ta'lîm Al-lughah Al-arabiyah ligoiri An-nâtiqina biha-manâhijuhu wa asâlibuhu*. Ar-ribat: isisiku.
- Tohir, nazir. (2001). *Kamus Bahasa Sasak-Indonesia*. Jakarta: Balai Pustaka.